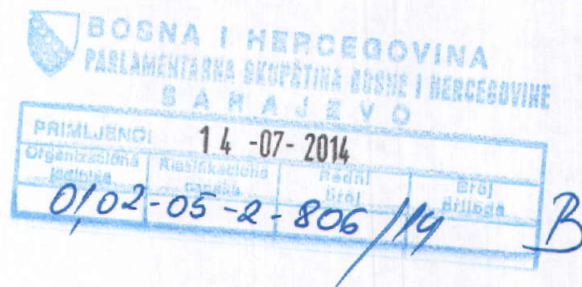




Број: 17-14-1-1619-2/14
Сарајево, 14. јули 2014. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту ГЕФ-а (Пројекат одрживог управљања шумама и крајоликом) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у улози Агенције за имплементацију Фонда за глобалну животну средину. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 01. априла 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразум, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-287/14
Sarajevo, 19.06.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Ab. Mammolenti
na 27. 6. 14
P. 57

PRIMLJENO: 11-07-2014.....20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
14	14-1	1619-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu GEF-a (Projekat održivog upravljanja šumama i krajolikom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, *dostavlja se;*

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu GEF-a (Projekat održivog upravljanja šumama i krajolikom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš, koji je potpisan dana 1. aprila 2014. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 43. redovnoj sjednici, održanoj 21.01.2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma, te ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 100. sjednici, održanoj 10. juna 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma o grantu GEF-a (Projekat održivog upravljanja šumama i krajolikom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u ulozi Agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR
Zlatko Lagumdžija

BROJ GEF GRANTA R2013-0037-BA

Fond za globalni okoliš
Sporazum o grantu GEF-a

(Projekt održivog upravljanja šumama i krajolikom)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

I

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU
I RAZVOJ**
u ulozi agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš

Na dan 01.04., 2014. godine

**Fond za globalni okoliš
Sporazum o grantu GEF-a**

Sporazum od dana 01.04.2014. godine, između: BOSNE I HERCEGOVINE („Primalac“); i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Svjetska banka“), u svojstvu agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš („GEF“).

Primalac i Svjetska banka saglasni su kako slijedi:

**Član 1.
Opći uslovi; Definicije**

- 1.01. Opći uslovi za grantove Svjetske banke iz različitih fondova od 15.02.2012. godine („Opći uslovi“), sastavni su dio ovog Sporazuma.
- 1.02. Termini navedeni velikim slovima i korišteni u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Općim uslovima ili u ovom Sporazumu, osim ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije.

**Član 2.
Projekat**

- 2.01. Primalac izjavljuje svoju opredijeljenost za ciljeve projekta opisane u Prilogu 1. ovog Sporazuma („Projekat“). U te svrhe, Primalac je dužan osigurati provedbu Dijela A. Projekta od strane Federacije BiH, odnosno Dijela B. Projekta od strane RS, u skladu s odredbama člana II Općih uslova i Sporazuma o Projektu Federacije BiH i Sporazuma o Projektu RS-a.
- 2.02. Ne ograničavajući se na odredbe stava 2.01 ovog Sporazuma, Primalac je dužan osigurati provedbu Projekta u skladu s odredbama Priloga 2. ovog Sporazuma osim ukoliko se Primalac i Svjetska banka ne usaglase o suprotnom.

**Član 3.
Grant**

- 3.01. U skladu s rokovima i uslovima koji su navedeni ili se spominju u ovom Sporazumu, Svjetska banka saglasna je osigurati Primaocu sredstva u iznosu od pet milijuna pet stotina i sedamdeset pet hiljada i sedam stotina i pedeset osam američkih dolara (5.575.758 USD) („Grant“), a kako bi se pomoglo u finansiranju Projekta.
- 3.02. Primalac može povlačiti sredstva Granta u skladu s odjeljkom IV Priloga 2. ovog Sporazuma.
- 3.03. Grant se finansira iz spomenutog fonda za koje Svjetska banka prima povremene doprinose donatora fonda. U skladu sa stavkom 3.02 Općih uslova, obaveze plaćanja

Svjetske banke u vezi s ovim Sporazumom ograničene su na iznos sredstava koja su joj data od strane donatora u okviru spomenutog fonda, a pravo Primaoca na povlačenje sredstava Granta predmetom je dostupnosti navedenih sredstava.

Član 4. Dodatni lijekovi

- 4.01. Dodatni slučajevi za obustavu iz stavka 4.02 (k) Općih uslova obuhvaćaju sljedeće:
- (a) bilo koji od entiteta ne izvrši neku od svojih obaveza iz Sporazuma o Projektu ili Dopunskog sporazuma; ili
 - (b) kao posljedica događaja koji su se dogodili nakon datuma ovog Sporazuma, nastala je vanredna situacija koja onemogućava entitetima izvršavanje obaveza iz Sporazuma o Projektu ili Dopunskog sporazuma.

Član 5. Učinkovitost; Raskid

- 5.01. Sporazum neće stupiti na snagu sve dok se Svjetskoj banci ne dostavi dokaz koji Svjetska banka smatra zadovoljavajućim da su ispunjeni uslovi navedeni u nastavku:
- (a) potpisivanje i izvršenje ovog Sporazuma u ime Primaoca propisno je odobreno ili ratificirano svim potrebnim procedurama vlasti;
 - (b) Sporazum o Projektu potpisan je u ime Banke i Entiteta; i
 - (c) za Entitet iz tačke (b) ovog stavka 5.01, potpisan je Dopunski sporazum u ime Primaoca i entiteta, sa uslovima zadovoljavajućim za Banku.
- 5.02. U okviru dokaza koji se dostavljaju temeljem stavke 5.01, Svjetskoj banci se dostavljaju mišljenje ili više mišljenja koje Svjetska banka smatra zadovoljavajućim od strane pravnika koji je prihvatljiv za Svjetsku banku ili, ukoliko Svjetska banka tako zahtjeva, potvrda koja je zadovoljavajuća Svjetskoj banci od strane nadležnog zvaničnika zemlje članice, navodeći sljedeće:
- (a) u ime Primaoca, da je predmetni Sporazum propisno odobren ili ratificiran, te potpisan i dostavljen u njegovo ime, kao i da je pravno obavezujući u skladu s njegovim uslovima;
 - (b) u ime entiteta iz tačke (b) u stavku 5.01 ovog Sporazuma, da je Sporazum o Projektu propisno odobren ili ratificiran, te potpisan i dostavljen u njegovo ime, kao i da je pravno obavezujući u skladu s njegovim uslovima; i
 - (c) Dopunski sporazum iz tačke (c) stavka 5.01 ovog Sporazuma propisno odobren ili ratificiran, te potpisan i dostavljen u njegovo ime, kao i da je pravno obavezujući za svaki od entiteta u skladu s njegovim uslovima;

- 5.03. Osim ukoliko se Primalac i Svjetska banka ne usaglase drugačije, predmetni Sporazum stupa na snagu na dan nakon što Svjetska banka pošalje obavijest Primaocu o prihvaćanju dokaza u skladu sa stavkom 5.01 („Datum stupanja na snagu“). Ukoliko prije stupanja na snagu dođe do događaja temeljem kojeg Svjetska banka može obustaviti prava Primaoca na povlačenje sredstava s računa Granta da je Sporazum bio na snazi, Svjetska banka može odgoditi slanje obavijesti navedene u ovoj tački dok takav događaj (ili događaji) ne prestane (ili prestanu) postojati.
- 5.04. Ovaj Sporazum i sve obaveze strana prema Sporazumu prestaju u slučaju da isti ne stupi na snagu do datuma sto dvadeset (120) dana nakon datuma ovog Sporazuma, osim ukoliko Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, utvrdi kasniji datum u smislu ovog stavka. Svjetska banka bez odlaganja obavještava Primaoca o tom kasnijem datumu.

Član 6.

Ovlašteni predstavnik; Adresa

6.01. Predstavnik Primaoca iz tačke 7. Općih uslova je ministar finansija/finansija i trezora BiH.

6.02. Adresa Primaoca navedena u tački 7.01 Općih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora BiH
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387-33) 202-930

6.02. Adresa Svjetske banke navedena u tački 7.01 Općih uslova je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Telegram:

Teleks:

Faksimil:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

1-202-477-6391

SAČINJENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, dana i godine kako je to prethodno navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

putem

/svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: NIKOLA ŠPIRIĆ
Svojstvo: Ministar finansija i trezora BiH

MEĐUNARODNA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ
u ulozi agencije za implementaciju Fonda za globalni okoliš

putem

/vlastoručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: ANABELA ABREU
Svojstvo: Rukovodilac za BiH

PRILOG 1.

Opis projekta

Cilj projekta je izgradnja kapaciteta aktera u oblasti šumarstva i demonstracija pristupa za održivo upravljanje šumama i krajolikom (SFLM) kroz integrirano upravljanje ugroženim krajolicima šuma, rastinja i pašnjaka.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio A. **Federacija BiH**

I. Unaprjeđenje planiranja i nadzora za SFLM

- (a) Podrška certificiranju i recertificiranju za gospodarenje šumama u Federaciji BiH.
- (b) Strateško planiranje šumskih puteva putem: (i) pripreme master plana modela šumskih puteva; te (ii) usvajanje smjernica rehabilitacije puteva kako bi se smanjili okolišni i socijalni utjecaji.
- (c) Jačanje korištenja FMIS-a za donošenje odluka kroz: (i) uvođenje informacija vezanih za klimatske promjene; te (ii) distribuciju informacija zainteresiranim stranama.

II. Demonstracija i repliciranje SFLM tehnika u ugroženim područjima

- (a) Provođenje aktivnosti pošumljavanja, podržanog prirodnog pomlađivanja šuma i rehabilitacije šumskih staništa na odabranim javnim šumskim posjedima, uključujući: (i) pošumljavanje autohtonim vrstama; (ii) pošumljavanje novim vrstama pogodnim za uslove sušenja ili povećane opasnosti od požara; (iii) upravljanje staništima kao dopunu prirodnoj obnovi kroz stanjivanje i uklanjanje neželjenih biljaka; (iv) rehabilitaciju staništa kroz obogaćivanje sadnje, kresanje ili stanjivanje; (v) konverzija šume iz šume šikara do visoke šume; te (vi) proizvodnja sadnica korištenjem metoda ili vrsti pogodnih za poboljšanje klimatske otpornosti, a sve u skladu s postojećim planovima gospodarenja šumama.
- (b) Provođenje SFLM demonstracijskih aktivnosti u odabranim područjima uključujući i aktivnosti kao što su: (i) iskorištavanje nedravnih šumskih proizvoda (NTRP); (ii) upravljanje lovnim aktivnostima i biljnim i životinjskim svijetom u skladu s gospodarenjem šumama; (iii) upravljanje biomasom za proizvodnju energije; (iv) proreda biomase za lokalne potrebe i upravljanje požarima; te (v) šumski turizam.
- (c) Provođenje demonstracijskih aktivnosti malih razmjera za upravljanje požarima u područjima gdje je prisutna prijetnja od požara.

- (d) Pružanje operativne podrške za omogućavanje lokalnog učešća u SFLM aktivnostima i aktivnostima upravljanja požarima.

III. Upravljanje Projektom

- (a) Potpora upravljanju projektom, uključujući (i) finansijsko upravljanje i nabavke; (ii) godišnje revizije; te (iii) procjene projekta.

Dio B. **Republika Srpska**

II. Unaprjeđenje planiranja i nadzora za SFLM

- (d) Potpora recertificiranju za gospodarenje šumama u Republici Srpskoj.
- (e) Strateško planiranje šumskih puteva putem: (i) pripreme master plana modela šumskih puteva; te (ii) usvajanje smjernica rehabilitacije puteva kako bi se smanjili okolišni i socijalni utjecaji.
- (f) Jačanje korištenja FMIS-a za donošenje odluka kroz: (i) uvođenje informacija vezanih za klimatske promjene; te (ii) distribuciju informacija zainteresiranim stranama.

II. Demonstracija i repliciranje SFLM tehnika u ugroženim područjima

- (a) Provođenje aktivnosti pošumljavanja, podržanog prirodnog pomlađivanja šuma i rehabilitacije šumskih staništa na odabranim javnim šumskim posjedima, uključujući: (i) pošumljavanje autohtonim vrstama; (ii) pošumljavanje novim vrstama pogodnim za uslove sušenja ili povećane opasnosti od požara; (iii) upravljanje staništima kao dopunu prirodnoj obnovi kroz stanjivanje i uklanjanje neželjenih biljaka; (iv) rehabilitaciju staništa kroz obogaćivanje sadnje, kresanje ili stanjivanje; (v) konverzija šume iz šume šikara do visoke šume; te (vi) proizvodnja sadnica korištenjem metoda ili vrsta pogodnih za poboljšanje klimatske otpornosti, a sve u skladu s postojećim planovima gospodarenja šumama.
- (b) Provođenje SFLM demonstracionih aktivnosti u odabranim područjima uključujući i aktivnosti kao što su: (i) iskorištavanje nedrvenih šumskih proizvoda (NTFP); (ii) upravljanje lovnim aktivnostima i biljnim i životinjskim svijetom u skladu s gospodarenjem šumama; (iii) upravljanje biomasom za proizvodnju energije; (iv) proreda biomase za lokalne potrebe i upravljanje požarima; te (v) šumski turizam.
- (c) Provođenje demonstracionih aktivnosti malih razmjera za upravljanje požarima u područjima gdje je prisutna prijetnja od požara.
- (d) Pružanje operativne podršku za omogućavanje lokalnog učešća u SFLM aktivnostima i aktivnostima upravljanja požarima

III. Upravljanje Projektom

- (a) Podrška upravljanju projektom, uključujući (i) finansijsko upravljanje i nabavke; (ii) godišnje revizije; te (iii) procjene projekta.

PRILOG 2.

Izvršenje projekta

Dio I. Institucionalni i drugi aranžmani

A. Institucionalni aranžmani

1. Primalac je dužan osigurati da:
 - (a) Federacija BiH provodi Dio A. Projekta u okviru ukupne odgovornosti za MAWF; te
 - (b) RS provodi Dio B. Projekta u okviru ukupne odgovornosti za MAFW.
2. Primalac je dužan osigurati da svaki od entiteta za svoje jedinice za provedbu projekta (PIU) u svakom trenutku tokom provedbe projekta osigurava resurse i odgovornosti koje su zadovoljavajuće za Svjetsku banku, uključujući nabavke i finansijsko upravljanje, te odgovarajući broj kompetentnog osoblja.
3. Primalac je dužan i dužan je osigurati da svaki od entiteta:
 - (a) uredno ispunjava sve obaveze iz Operativnog priručnika projekta, i to blagovremeno i u skladu s uslovima, kao i da po potrebi primijenjuje i provodi radnje, kriterije, politike, procedure i dogovore definirane Priručnikom; i
 - (b) ne zahtijeva izmjene ili odricanje, niti traži saglasnost za izmjene ili odricanje od bilo koje od odredbi Operativnog priručnika projekta, osim uz prethodno pismeno odobrenje Svjetske banke.

B. Dopunski sporazumi

1. Kako bi se olakšalo provođenje Projekta, Primalac je dužan osigurati da je dio sredstava Granta, koji se periodično raspoređuju u Kategoriju (1), kao što je navedeno u tablici u tački IV.A.2 iz Priloga 2. ovog Sporazuma, na raspolaganju Federaciji BiH u skladu s supsidijarnim, odnosno dopunskim sporazumom („Dopunski sporazum s Federacijom BiH“) između Primaoca i Federacije BiH, pod uslovima i odredbama koje su prihvatljive Svjetskoj banci.
2. Kako bi se olakšalo provođenje Projekta, Primalac je dužan osigurati da je dio sredstava Granta, koji se periodično raspoređuju u Kategoriju (2), kao što je navedeno u tablici u tački IV.A.2 iz Priloga 2. ovog Sporazuma, na raspolaganju RS u skladu sa supsidijarnim, odnosno dopunskim sporazumom („Dopunski sporazum s Republikom Srpskom“) između Primaoca i RS-a, pod uslovima i odredbama koje su prihvatljive Svjetskoj banci.

3. Primalac ostvaruje svoja prava po Dopunskim sporazumima na način kojim se štite interesi Primaoca i Svjetske banke, te u cilju ostvarenja svrhe Granta. Osim ukoliko se Svjetska banka ne usaglasa sa suprotnim, Primalac neće dodijeliti, mijenjati, otkazati ili odreći se Dopunskih sporazuma ili bilo koje njihove odredbe.

C. Zaštitne mjere

1. Primalac je dužan osigurati da svaki od entiteta:
 - (a) izvršava svoje dijelove projekta u skladu s EMF-om;
 - (b) prije izvršavanja bilo kakve aktivnosti koje se odnose na Dio A.II. i B.II Projekta, pripremi EMP u skladu s EMF-om, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Svjetsku banku, a za provedbu navedenih aktivnosti, u skladu s relevantnim EMP-om;
 - (c) osigurati da: (i) nikakve projekatske aktivnosti ne uključuju otkup zemljišta; i (ii) ukoliko bilo koje projektne aktivnosti zahtijevaju privremeno korištenje zemljišta, da se isto uradi uza zahtjev i u dogovoru s vlasnicima ili njihovim korisnicima;
 - (d) osigurati da nikakve projekatske aktivnosti ne uključuju uporabu pesticida ili značajnu pretvorbu ili degradaciju kritičnih prirodnih staništa;
 - (e) osigurati da se svi propisi, revizije i planovi vezani za šumske puteve, čija je podrška planirana u okviru Dijelova A.I. (b) i B.I. (b) Projekta, provode u opsegu koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku i uz dužnu pažnju dosljedno međunarodnim standardima i praksama zaštite okoliša, kao i domaćim zakonodavstvom Primaoca koji se odnose na zaštitu okoliša i socijalne aspekte projekta.

D. Antikorupcijske odredbe

Primalac je dužan osigurati da se Projekat provodi u skladu s odredbama „Smjernica o sprječavanju i borbi protiv prijevара i korupcije na projektima financiranim zajmovima IBRD-a i IDA kreditima i grantovima“ od 15.10.2006. godine, koje su revidirane u januaru/siječnju 2011. godine („Antikorupcione smjernice“).

Dio II.

Praćenje, izvještavanje i evaluacija

A. Izvještaji o projektu; Izvještaj o dovršetku

1. Primalac je dužan i dužan je osigurati da entiteti vrše praćenje i ocjenjivanje napretka projekta, te pripremaju Izvještaj o Projektu u skladu s odredbama stava 2.06 Općih uslova i na temelju pokazatelja prihvatljivih Svjetskoj banci. Svaki izvještaj o Projektu priprema se za razdoblje od šest (6) mjeseci, te se dostavlja Svjetskoj banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon isteka izvještajnog razdoblja.

2. Primalac priprema Izvještaj o dovršetku u skladu s odredbama stava 2.06 Općih uslova. Izvještaj o dovršetku dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci od Datuma zaključenja.

B. Finansijsko upravljanje; Finansijski izvještaji; Revizije

1. Primalac je dužan osigurati da se sustav finansijskog upravljanja održava u skladu s odredbama stava 2.07 Općih uslova.
2. Primalac je dužan osigurati da su periodični nerevidirani finansijski izvještaji za Projekat pripremljeni i dostavljeni Svjetskoj banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon isteka svakog kalendarskog tromjesečja, te da obuhvataju tromjesečje, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Svjetsku banku.
3. Primalac osigurava reviziju svojih finansijskih izvještaja za Projekat u skladu s odredbama stavka 2.07 (b) Općih uslova. Svaka takva revizija finansijskih izvještaja obuhvata razdoblje od jedne fiskalne godine Primaoca. Revidirani finansijski izvještaji za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon isteka predmetnog razdoblja.

Dio III.

Nabavke

A. Opći uslovi

1. **Smjernice za nabavke i konsultante.** Nabavke za sve robe, radove, nekonsultantske i konsultantske usluge za potrebe Projekta, i koje se finansiraju iz sredstava Granta, vrše se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:
 - (a) Odjeljak I. „Smjernice za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga na temelju zajmova IBRD-a i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz januara/siječnja 2011. godine („Smjernice za nabavku“) u slučaju roba, radova i nekonsultantskih usluge, te Odjeljaka I i IV „Smjernica o izboru i zapošljavanju konsultanata u okviru zajmova IBRD-a i IDA kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz januara/siječnja 2011. godine („Smjernice za konsultante“) u slučaju konsultantskih usluga, te
 - (b) odredbe ovog odjeljka III, a iste se razrađuju u planu nabavke koji se periodično priprema i ažurira od strane Primaoca za Projekat u skladu sa stavom 1.18 Smjernica za nabavke i stava 1.25 Smjernica za konsultante („Plan nabavke“).
2. **Definicije.** Termini navedeni velikim slovom u ovom Odjeljku opisuju pojedine metode nabavke ili metode pregleda od strane Svjetske banke za određene Sporazume, a odnose se na odgovarajuće metode opisane u Odjeljcima II i III Smjernica o nabavkama, ili Odjeljcima II, III, IV i V Smjernica o konsultantima, ovisno o slučaju.

B. Pojedinačne metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga

1. **Međunarodni konkurentski natječaj.** Osim ako nije drugačije određeno u stavu 2. dolje, robe, radovi i nekonsultantske usluge nabavljaju se u skladu s Sporazumima dodijeljenim na temelju međunarodnog natječaja.
2. **Ostale metode nabavke roba, radova i nekonsultantskih usluga.** Pored Međunarodnog konkurentnog natječaja, za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga moguće je koristiti sljedeće metode, za one Sporazume koji su navedeni u Planu nabavki: (a) Domaće konkurentne konkursne procedure, ovisno o daljnjim odredbama u priloženom Dodatku Rasporedu 2.; (b) Kupovina; i c) Izravne pogodbe.

C. Pojedinačne metode nabavke konsultantskih usluga

1. **Odabir na temelju kvaliteta i cijene.** Osim ako nije drugačije određeno u stavu 2. dolje, konsultantske usluge se nabavljaju u skladu s Sporazumima dodijeljenim temeljom odabira na temelju kvalitete i cijene.
2. **Ostale metode nabavke konsultantskih usluga.** Pored odabira na temelju kvalitete i cijene, za nabavku konsultantskih usluga za one zadatke koji su navedeni u Planu nabavke moguće je koristiti sljedeće metode: (a) Odabir na temelju fiksnog proračuna; (b) Odabir na temelju najniže cijene; (c) Odabir na temelju kvalifikacija konsultanata; (d) Odabir konsultantskih tvrtki iz jednog izvora; (e) Odabir individualnih konsultanata; i (f) Procedure jednog izvora za odabir individualnih konsultanata.

D. Kontrola odluka o nabavkama od strane Svjetske banke

Planom nabavki utvrđuju se Sporazumi koji podliježu prethodnoj kontroli Svjetske banke. Svi ostali Sporazumi podliježu naknadnoj kontroli od strane Svjetske banke.

Dio IV. Povlačenje sredstava Granta

A. Opći uslovi

1. Primalac može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (a) člana III Općih uslova; (b) odredbama ovog stava; i (c) dodatnih uputa koje Svjetska banka dostavi Primaocu (uključujući „Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte“ iz maja/svibnja 2006. godine, periodično revidirane od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj Sporazum sukladno spomenutim uputama), a u svrhu finansiranja prihvatljivih izdataka utvrđenih u tabeli u stavu 2. u nastavku.
2. Naredna tabela navodi kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu finansirati iz sredstava Granta („Kategorija“), raspodjelu iznosa Granta po svakoj kategoriji, te postotak izdataka koji će se finansirati kao Prihvatljivi rashodi u svakoj kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izraženo u USD)	Postotak izdataka koji se finansira (uključujući poreze)
(1) Robe, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, Obuka i operativni troškovi	2.787.879	100%

poslovanja u okviru Dijela A. ovog Projekta		
(2) Robe, radovi, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, Obuka i operativni troškovi poslovanja u okviru Dijela B. ovog Projekta	2.787.879	100%
UKUPNI IZNOS	<u>5.575.758</u>	

B. Uslovi povlačenja; Period povlačenja

1. Nezavisno o odredbama dijela A. ovog Odjeljka, povlačenja nisu moguća:

(a) za plaćanja izvršena prije datuma ovog Sporazuma;

(b) za isplate u kategoriji (1), osim ukoliko je:

(i) potpisan Sporazum o Projektu Federacije BiH između Svjetske banke i Federacije BiH, u skladu s odredbama i uslovima zadovoljavajućim za Svjetsku banku;

(ii) Dopunski sporazum za Federaciju BiH potpisan je u ime Primaoca i Federacije BiH, u skladu s odredbama i uslovima zadovoljavajućim za Svjetsku banku; te

(iii) dostavljena su mišljenja Svjetskoj banci u kojima se navodi da su takav Sporazum o Projektu te Dopunski sporazum propisno odobreni ili ratificirani od strana i pravno obavezujući za iste, u skladu s uslovima sporazuma.

(c) za isplate u kategoriji (2), osim ukoliko je:

(i) potpisan Sporazum o Projektu Republike Srpske između Svjetske banke i Republike Srpske, u skladu s odredbama i uslovima zadovoljavajućim za Svjetsku banku;

(ii) Dopunski sporazum za Republiku Srpsku potpisan je u ime Primaoca i Republike Srpske, u skladu s odredbama i uslovima zadovoljavajućim za Svjetsku banku; te

(iii) dostavljena su mišljenja Svjetskoj banci u kojima se navodi da su takav Sporazum o Projektu te Dopunski sporazum propisno odobreni ili ratificirani od strana i pravno obavezujući za iste, u skladu s uslovima sporazuma.

2. Zaključni datum naveden u tački 3.06 (c) Općih uslova je 31.05.2019. godine.

DODATAK PRILOGU 2.

Dodatne odredbe za domaće konkurentske konkurse

Za potrebe sljedećih procedura domaćih nadmetanja za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga koji se finansiraju iz Granta, primjenjuju se sljedeće izmjene i dopune:

(1) Prijave

- (a) konkurs neće biti ograničen na unaprijed registrirane firme;
- (b) ukoliko je potrebna registracija, ponuđačima: (i) mora biti dopušteno razumno vrijeme za dovršetak postupka registracije; i (ii) ne smije se uskratiti registracija iz razloga koji nisu povezani s njihovim sposobnostima i resursima za uspješno izvršenje Sporazuma, koji će se potvrditi kroz postkvalifikacije; i
- (c) strani ponuđači imaju pravo dostavljanja ponuda. U slučaju potrebe procesa registracije, strani ponuđač s najnižom cijenom imat će razumnu priliku za registraciju.

(2) Oglašavanje

Pozivi za podnošenje ponuda objavljuju se u najmanje jednim visokotiražnim nacionalnim dnevnim novinama s rokom od najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pretkvalifikacija

U slučaju da su potrebne prekvalifikacije za velike ili složene radove, pozivi za prekvalifikacije za nadmetanje objavljuju se u najmanje jednim visokotiražnim nacionalnim dnevnim novinama najmanje trideset (30) dana prije isteka roka za podnošenje pretkvalifikacija. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski uslovi moraju biti izričito navedeni u pretkvalifikacijskoj dokumentaciji.

(4) Učešće poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u vlasništvu Bosne i Hercegovine, uključujući i poduzeća Federacije BiH i Republike Srpske, imaju pravo učešća u nadmetanju jedino ako mogu dokazati da su pravno i finansijski nezavisni, da djeluju u skladu s trgovačkim pravom i da nisu ovisna agencija ugovornog organa. Nadalje, takva poduzeća predmetom su istih ponuda i garancija za izvršenje posla kao i drugi ponuđači.

(5) Konkursna dokumentacija

Naručitelji su dužni koristiti odgovarajuću standardnu konkursnu dokumentaciju za nabavku roba, radova ili usluga, prihvatljivih za Svjetsku banku.

(6) Otvaranje ponuda i ocjenjivanje ponuda

- (a) ponude se otvaraju javno, odmah nakon isteka roka za podnošenje ponuda;
- (b) ocjena ponuda vrši se uz strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u konkursnoj dokumentaciji; i
- (c) sporazumi se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio najnižu ponudu koja odgovara zahtjevima, bez mogućnosti održavanja pregovora.

(7) Prilagođavanje cijena

Građevinski radovi prema dugoročnim Sporazumima (preko 18 mjeseci) moraju sadržavati odgovarajuću odredbu o prilagođavanju cijena.

(8) Odbijanje ponuda

Bez prethodne saglasnosti Svjetske banke, nije moguće odbacivanje ponuda niti zahtjev za dostavljanje novih.

(9) Garancije

- (a) garancije za ponudu i izvršenje slijede općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;
- (b) moguća je prihvatljivost alternativnih metoda, poput izjave o osiguranju ponude, u kojem slučaju Zajmoprimac može tražiti od ponuđača da potpiše izjavu o prihvaćanju da u slučaju povlačenja ili izmijene ponude tokom roka važenja ili u slučaju dodjeljivanja Sporazuma, odnosno ukoliko ne potpišu Sporazum ili ne dostave garancije za ispravno izvršenje prije roka definiranog natječajnom dokumentacijom, Ponuđač bude suspendiran kod nadmetanja za bilo koji Sporazum s Jedinicom za implementaciju; i
- (c) nisu moguće avansne uplate ugovaračima bez odgovarajućih garancija za takve uplate. Navedene garancije sadržane su u konkursnoj dokumentaciji, u tekstu i obliku prihvatljivom za Svjetsku banku.

(10) Pravo uvida i revizije

Svaki Sporazum koji se finansira iz sredstava Granta osigurava da su dobavljači, ugovarači i podugovarači saglasni da Svjetska banka, na vlastiti zahtjev, izvrši uvid u njihove poslovne knjige i evidencije koje se odnose na nabavku i realizaciju Sporazuma, te da navedene poslovne knjige i evidencije revidiraju revizori imenovani od strane Svjetske banke. Namjerno i materijalno kršenje takve odredbe od strane dobavljača, ugovarača ili podugovarača može se smatrati opstruktivnom praksom.

(11) Prevara i korupcija

Svjetska banka može utvrditi da firma ili pojedinac ne ispunjava uslove, na neodređeno ili određeno vrijeme, za dodjelu Sporazuma koje finansira Svjetska banka, ukoliko u bilo kojem trenutku utvrdi korupciju, prevaru, prisilu, protupravne ili opstruktivne prakse tvrtke ili pojedinca, izravno ili putem posrednika, u konkursu za ili tokom izvršavanja Sporazuma koji finansira Svjetska banka.

DODATAK

Definicije

1. „Entitet“ podrazumijeva Federaciju BiH ili RS, zavisno o slučaju, a „Entiteti“ podrazumijevaju i Federaciju BiH i RS, zajedno.
2. „Okvir za upravljanje okolišem“ ili skraćeno na engleskom jeziku „EMF“ podrazumijeva okvir i plan upravljanja okolišem, koji je zadovoljavajući za Banku, od dana _____, a koji je usvojen od strane Primaoca i opisuje mjere ublažavanja utjecaja na okoliš, praćenja i institucionalne mjere u okviru Projekta.
3. „Plan upravljanja okolišem“ ili skraćeno na engleskom „EMP“ podrazumijeva plan upravljanja okolišem na specifičnoj lokaciji, a koji je pripremljen u okviru Projekta, u skladu s EMF-om i koji opisuje mjere ublažavanja posljedica po okoliš za aktivnosti predviđene u sklopu ovog Projekta, kao i strane odgovorne za nadzor gradnje i operativnih utjecaja.
4. „EU“ je Europska unija.
5. „Federacija BiH“ je Federacija Bosne i Hercegovine, konstitutivni dio Primaoca, a uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
6. Federalna JPP je Jedinica za provedbu projekta Federacije na čelu s rukovodiocem, a obuhvata kvalificiranog rukovodioca za nabavke, analitičara za nabavke, finansijskog rukovodioca, računovođu, projektnog inženjera i ostalo kvalificirano osoblje, po potrebi, uspostavljena u okviru MAWF.
7. „Sporazum o Projektu s Federacijom“ je Sporazum o Projektu sklopljen između Svjetske banke i Federacije BiH u svrhu izvršenja dijela A. Projekta, a isti se može mijenjati s vremena na vrijeme, gdje takve izmjene uključuju sve rasporede i sporazume u dopuni Sporazuma o Projektu RS.
8. „Dopunski sporazum s Federacijom“ je Dopunski sporazum sklopljen između Primaoca i Federacije BiH, prema kojoj Primalac osigurava dio sredstava Granta na raspolaganje Federaciji za provođenje dijela A. Projekta, a isti se može mijenjati s vremena na vrijeme, gdje takve izmjene uključuju sve rasporede i sporazume u dopuni Dopunskog sporazuma Federacije.
9. „FMIS“ označava Informacioni sistem za upravljanje šumama.
10. „Operativni troškovi“ su razumni operativni troškovi nastali usljed implementacije, upravljanja i monitoringa Projekta, uključujući uredski materijal, objavljivanje obavještenja o nabavci, korištenje vozila, održavanje ureda, održavanje i popravak opreme, komunikaciju, pismeni i usmeni prevod, putne troškove i troškove supervizije i ostale troškove direktno vezane za Projekat, ali isključujući plate zvaničnika i uposlenika Primaoca.

11. „MAFW“ je Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede RS.
12. „MAWF“ je Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva.
13. „Sporazum o Projektu“ je ili Sporazum o Projektu Federacije BiH ili Sporazum o Projektu RS, zavisno o slučaju, dok Sporazumi o Projektu podrazumijevaju navedene Sporazume o Projektima zajedno.
14. „Jedinica za provedbu projekta“ ili „JPP“ je ili Federalna JPP ili RS APCU, ovisno o slučaju, dok JPP-i podrazumijeva i Federalnu JPP i JPP RS-a zajedno.
15. „Operativni priručnik projekta“ podrazumijeva priručnik, uključujući i Okvir za okoliš, koji ispunjava uslove Svjetske banke i usvojen je od strane Federacije i RS-a, zasebno, a kojim se utvrđuju operativne i administrativne procedure, odgovornosti i pravila za provedbu Projekta, uključujući, između ostalog, dogovore za provedbu Projekta, vodič za praćenje i evaluaciju, dogovore za nabavke u okviru Projekta, kriterije prihvatljivosti i procedure odabira za odabrana područja, EMF i smjernice za strane za pregovore o međusobno odgovarajućim mjerama u slučajevima gdje može doći do sukoba uslijed SFLM aktivnosti.
16. „Republika Srpska“ ili „RS“ je Republika Srpska, konstitutivni dio Primaoca, a uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
17. „RS APCU“ je Jedinica za koordinaciju poljoprivrednih projekata RS, na čelu s rukovoditeljem, a obuhvata kvalificiranog rukovoditelja za nabavke, analitičara za nabavke, finansijskog rukovoditelja, računovođu, projektnog inženjera i ostalo kvalificirano osoblje, po potrebi, uspostavljena u okviru MAFW.
18. „Sporazum o Projektu RS“ je Sporazum o Projektu sklopljen između Svjetske banke i RS u svrhu izvršenja dijela B. Projekta, a isti se može mijenjati s vremena na vrijeme, gdje takve izmjene uključuju sve rasporede i sporazume u dopuni Sporazuma o Projektu RS.
19. „Dopunski sporazum RS“ je Dopunski sporazum sklopljen između Primaoca i RS-a, prema kojem Primaoc osigurava dio sredstava Granta na raspolaganje RS-a za provođenje dijela B. Projekta, a isti se može mijenjati s vremena na vrijeme, gdje takve izmjene uključuju sve rasporede i sporazume u dopuni Dopunskog sporazuma RS.
20. „Odabrana područja“ su pojedinačni ili kolektivni posjedi odabrani prema kriterijima utvrđenim u Operativnom priručniku projekta.
21. „SFLM“ je održivo gospodarenje šumama i krajolikom.
22. „Dopunski sporazum“ je Dopunski sporazum Federacije ili Dopunski sporazum RS, zavisno o slučaju, dok Dopunski sporazumi označavaju Dopunske sporazume Federacije i RS-a, zajedno.
23. „Obuka“ podrazumijeva sve troškove vezane uz aktivnosti obuke u okviru Projekta, poput edukativnih radionica, studijskih putovanja i lokalnih obuka, uključujući i

naknade, putne troškove i dnevnice za edukatore i učesnike, troškove materijala za obuku, najma prostora i opreme, te druge srodne rashode.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 15.04.2014

Stalni sudski tumač za engleski i njemački - Marina Čotić